

MUGARIK GABERen BERRIAK



ONG DE COOPERACION
CON EL SUR

Zapateria kalea, 31 - 1º
31001 IRUÑEA
Tel. 948 210822
mugarik@nodo50.org
www.nodo50.org/mugarik

Septiembre 2010 Iraila

BETY CARIÑO: ASESINADA EN OAXACA EL 27 DE ABRIL DE 2010

BETTI



BIHOTZEAN



INDICE

EDITORIAL

EDITORIAL

EURIAREN EMAKUMEA

LA EMBOSCADA

EL CONTROL ARMADO

EL CERCO A SAN JUAN COPALA Y LA IMPUNIDAD

LA CARAVANA HUMANITARIA BETY CARIÑO Y JYRI JAAKKOLA

AQUÍ FUERTES, VIVOS, RESISTIENDO, CACTUS: SOMOS DIGNIDAD

BETY BIHOTZEAN

ACCIONES DE APOYO DESDE MUGARIK GABE NAFARROA

No es casualidad que invitáramos a Bety para dar unos talleres de radio, ni que quienes la conocieran aquí fueran a visitarla a su pueblo ñusavi, y que luego la volvieran a invitar. Desde el principio, sentimos que esa mujer, que contenía la sabiduría de todos sus ancestros, estaba cambiando el destino de los pueblos, construyendo caminos de autonomía y autodeterminación. Y nos hizo creer que nosotras también podíamos hacerlo. Que estrechando lazos entre pueblos, hombres y mujeres, todas juntas podemos dar la vuelta al rumbo de la historia.

No es casualidad que la asesinaran aquel 27 de abril de 2010, noche de luna llena, en el aniversario de los 200 años de la Independencia de España, y de los 100 de la Revolución Mexicana. No es casualidad que nos hablara de ello ni que el día anterior nos escribiera avisando que estuviéramos atentas.

No es casualidad este boletín, hecho con el deseo de que cada vez más gente conozca la injusticia, pero también con la dignidad de las personas cuya convicción está más allá de la vida y de la muerte. No es casualidad tampoco la frase con la que nos solíamos despedir: “Beti bihotzean” porque en euskera, nuestra lengua, “Beti”, como su nombre, es “siempre” y “bihotzean” es “en el corazón”. Ni que una vez nos dijera “estamos a miles de kilómetros, pero cerca en el corazón”.

No es casualidad que la conociéramos: fue un privilegio y es una responsabilidad coger el testigo de su lucha. Ahora tenemos la fuerza de su convicción para seguir caminando. Queremos decirle a Bety que estamos aquí fuertes, que los que la conocimos, los que estrechamos su mano, pensamos que esa fuerza de ella está aquí presente. Y pensamos que con esa fuerza vamos a seguir caminando porque, sobre todo, Bety es nuestra esperanza. ¡Bety vive! ¡La lucha sigue!

En palabras de Bety: “Si ellos apuestan por la muerte nosotros seguimos apostando por la vida. Es necesario, hermanos, hermanas, mujeres, sobre todo nosotras, que estamos al frente de la casa, del campo, de la tierra, que vean nuestra fuerza. Esa gran fuerza que nos acompaña para decirle a estos malos gobiernos, parados enfrente, que no tenemos miedo, que no les tendremos miedo y que viene el tiempo de los pueblos indígenas... Es el momento recuperar toda esa fuerza de nuestra historia y decir: no vamos a permitir que esto siga pasando.”

EURIAREN EMAKUMEA



Bety Cariño. Oaxakakoa, Mexikarra. CACTUS (Centro de Apoyo Comunitario Trabajando juntos) taldeko zuzendaria eta mexikar Hegoekialdeko Irrati indigena komunitarioen sareko kidea. Giza eskubideen defendatzaile sutsua. Hamaika eta zazpi urteko seme-alaben ama. Iruñean, Oaxakako esperientziei buruzko hitzaldiak ematen bi alditan egona.

Hoberenek ez egoteak nostalgiaz betetzen gaitu. Harrokeriaz, gutxiengo batzuk denboraldi batez botentsuek izaten jarraitzeko, gupidarik gabeko balak erabiltzen dituztenean, amorruren izpirituak eta ezin ezer eginak estutzen gaitu.

Bety Cariño emakume samurra zen, indarrez betea, ausarta, maitekorra, duina, jaiotzetik mixteca kulturen elikatua, zeinek antzinako garaietatik Oaxaca, Puebla eta Gerreroko Mexikar Estatuetan zabaltzen dituen bere aberastasunak.

Otsailean Iruñeko Alde Zaharreko mahai baten inguruan eserita geundenean argi eta garbi azaldu zigun: -Oaxaca aldean gauzak oso gaizki daude. Zalantzarik gabeko adierazpena zen, baina bere betiko aurpegi irribarretsuan ez zirudien halako egoera kezagarri zenik.

Triqui eskualdearen egoera ez da oso itxaropentsua, baina nork jar zezakeen zalantzan Betyren geroa, eguneroko lorpen eta proiektuetaz besterik ez bait zuen hitzegiten. Bera Irrati komunitarioen bidez, herri indigenen autodeterminazioaren aldeko lanean prestatutako liderra

zen, CACTUS erakundean.

Betyk oso garbi zeukan zeintzuk diren indigenen prozesuak eta emakumeen eskubideak. Emakume rola aldatzeko nahia zeukan, emakumeak taldeetan biltzea bultzatzen zuen, arazoak elkarrekin konpontzeko. Hitz jario handiko emakumea zenez, mixteca herrialdeetako komunikatzaile papera bere gain hartu zuen Ñuu Dzahui, euriaren jendeak bizi diren tokian. Munduaren aurrean bere herriko enbaxadorea zen. Bere loredun huipilaren ondoan eta bere eskutik ezagutu genituen, mixteca gazteak irakaskuntzan gero eta maila altuagoak lortzeko egiten ari diren eginahalak.

Apirilaren 27an Bety Cariñok San Juan Copala, udal autonomora iristeko saiakerako karabanan parte hartu zuen. Lurralde paramilitarrek setiatua zeukaten. Karabanan oaxakar irakasle, kazetari, giza eskubideen defendatzaile eta Europako lau herrialdeetako behatzaileak zihoazen.

Setiatua zeukatenak, nazioarteko elkartasuneko lehen ibilgailuei tiroka hasi ziren.

Balek, elkartasun bideak gehiagotan urratzerik ezin izango diren bi bizitza segatu zituzten, Tyri Jaakkola finlandiarra bat. Bety Cariño mexikar mixteca bestea. Ezin izango diogu itzuli hitzeman genion bisita. Gurekin partekatu zituen uneak, alaitasunez beteak, mundu hobeago baten alde borrokatzeko gogoia bakarrik utzi zizkigun.

Nahiago nuke Popocatepetl-en auzokide den Ixtacihualt sumendia bezalakoa izango balitz gure mixtecatxoak, zeini... ‘lotan dagoen emakumea’ deitzen dioten bertakoek. Horrela espero genezake proiektuz betetako esnatze bat. Baina Bety... Coo-Dzahui-ren itzalpean doa, lumadun sugearen atzean, mixteken Quetzalcoatl denaren atzean. Txirotuaren alde putz egiten duen haizea bihurtu zaigu Bety. Odolzaleen urratsak lokazteko, euria botako duen hodeia izango da. Bere seme-alabak elikatzen dituen artoaren argi eta ura izango da Bety betirako. Mundu hobeago bat aldarrikatzen dugun lagun eta jende guztia-arentzat urakana bihurtu zaigu.

Bingen Amadoz
Iruña, maiatza 2010

LA EMBOSCADA

El día 27 de abril de 2010 fue asesinada nuestra compañera y colaboradora de Mugarik Gabe, defensora de derechos humanos, Bety Cariño, de la organización CACTUS, junto con el activista finlandés Jiry Jaakkola, de Uusi Tuuli.

Ambos formaban parte de una caravana humanitaria, integrada por observadores internacionales, defensores y defensoras de derechos humanos, maestros y periodistas, que se dirigía al Municipio Autónomo de San Juan Copala en Oaxaca - México. Su objetivo: romper el cerco paramilitar que esta localidad venía sufriendo desde hacía meses. Sin embargo, antes de llegar a su destino, la caravana sufrió una emboscada

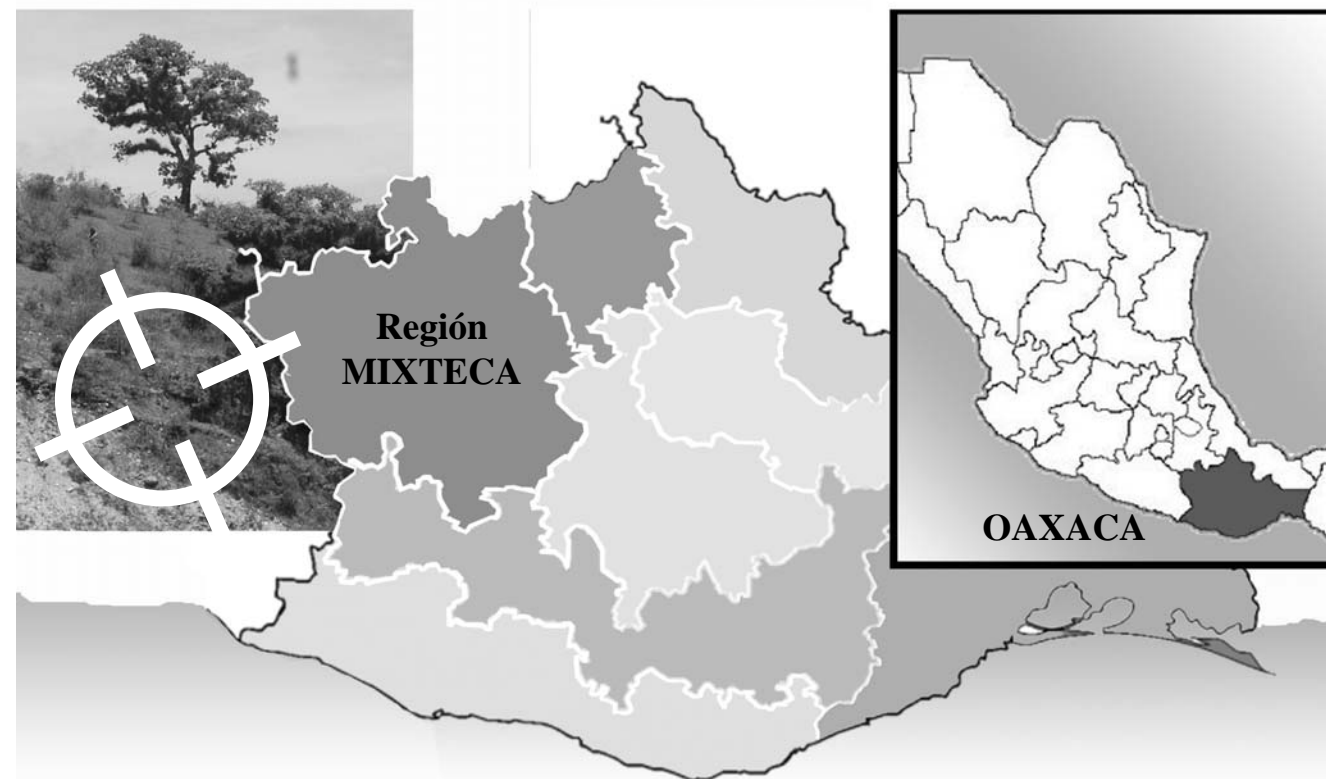
brutal con el resultado que todos conocemos: dos muertos, diez heridos y durante tres días varias personas desaparecidas, escondidas en la montaña, en un intento de huir de sus agresores.

Los testigos cuentan como una bala impactó en la cabeza de Bety. “Vi cuando Jiry, en un acto desesperado, tomó la cabeza de Bety y casi inmediatamente una bala le atravesó la cabeza a él” relató Mónica Santiago que viajaba junto a ellos en la primera camioneta de la caravana. “Vimos que había piedras obstaculizando el camino, por lo que decidimos regresar. Entonces una lluvia de balas nos envolvió. Eran unos treinta hombres con los

rostros cubiertos y con armas de grueso calibre los que disparaban desde una ladera del cerro. La balacera duró unos 20 minutos”.

Las autoridades estaban avisadas de la iniciativa de la caravana. Quizá por ello, cuesta entender la pasividad ante este asesinato.

Violencia que tiene sus orígenes en la larga historia de impunidad, corrupción e injusticia que caracteriza a esta región de mayoría Triqui, ubicada al noroeste del estado de Oaxaca y, más concretamente, a esta comunidad declarada el 1 de enero de 2007 Municipio Autónomo, a semejanza de los municipios autónomos zapatistas.



EL CONTROL ARMADO



La región lleva varios años de conflicto político entre grupos que luchan por el control de las comunidades y la recepción de recursos económicos por parte del gobierno. Quizá aquí podamos encontrar explicación al estado de violencia que se vive en la zona.

Uno de esos grupos que luchan por el control es: UBISORT, la Unidad de Bienestar Social para la Región Triqui, responsable del cerco que desde hace meses sufre San Juan Copala, y acusado de perpetrar el asesinato de los dos activistas de derechos humanos.

Fue creado en 1994 y se le ha asociado desde entonces con el PRI, Partido Revolucionario Institucional, y relacionado con actividades paramilitares. Para mucha gente, tras él se encuentra Ulises Ruiz Ortiz, gobernador del Estado de Oaxaca, a quien distintas organizaciones señalan como el res-

ponsable, no sólo de la emboscada a la caravana sino, también, de muchos de los asesinatos y desapariciones ocurridas en la zona.

Otro de esos grupos es el MULT, Movimiento de Unificación y lucha Triqui, creado en los ochenta y señalado también como grupo paramilitar y ejecutor del asesinato en abril de 2008 de dos compañeras de Bety, las locutoras de la radio comunitaria, Felicitas Martínez y Teresa Bautista.



En 2006, de las disidencias de la UBISORT y el MULT surge el Movimiento Unificado de Lucha Triqui Independiente MULTI. Esta organización promovió la creación del municipio autónomo de San Juan Copala con el propósito de pacificar la región. En la actualidad también hay quien la relaciona con actores armados.

El enfrentamiento entre la UBISORT y el MULT ha sido constante.

Ambos persiguen dominar políticamente la región triqui y, con ello, asegurarse el control de los intereses mineros de la zona y de las ayudas que desde el Estado reciben estas comunidades. Ayudas que en la actualidad son controladas por los políticos de turno. Por otra parte, no hay que olvidarse que en la región triqui se encuentran yacimientos de hierro importantes.

EL CERCO A SAN JUAN COPALA Y LA IMPUNIDAD



“POR NUESTRAS RAICES PROFUNDAS, POR NUESTRO INTERIOR EXOTICO, NUESTRO MIRAR ESPINUDO ENDEMICO, FUIMOS GOLPEADOS”

Los Municipios Autónomos son iniciativas de paz que buscan regirse por sus usos y costumbres a través de sus propios gobiernos indígenas, sin la intervención de los partidos y organizaciones políticas. De ahí que, apuestas como la de San Juan Copala, sean tildadas de clara amenaza para los intereses de quienes hoy gobiernan. Esta es la razón del asedio a

este municipio por elementos armados: acabar con la resistencia de dichas comunidades indígenas. La caravana del 27 de abril de 2010 pretendía romper ese cerco paramilitar y llevar, además, alimentos a sus habitantes.

Desde Enero de 2010 es imposible circular libremente por los alrededores del municipio. Cualquier persona que intente cruzar por montes y veredas con rumbo al pueblo de Copala se enfrenta a las ráfagas de metralletas de los grupos armados. Así, evitan que llegue el suministro de comida, agua potable y medicinas a las cerca de cien familias que sobreviven hasta

hoy, Septiembre de 2010, atrapadas en este infierno y buscan acabar con los apoyos a los municipios autónomos. Sus habitantes viven encerrados en sus casas, sin poder salir, y cuando lo hacen, lo hacen arriesgando su vida. Los niños y niñas no van a la escuela ni hay servicios básicos. Quien controla y manda en estos momentos en la comunidad es la UBISORT.

Violencia de Estado dirigida a quienes impulsan gobiernos autónomos. Apoyo, respaldo e impunidad para los grupos paramilitares. Un nombre clave, Ulises Ruiz Ortiz, gobernador de Oaxaca.

A pesar de que ya han transcurrido varios meses desde que ocurriera la emboscada a la caravana, no parece que las investigaciones prosperen. No hay detenidos ni todavía acusados. Por el contrario, continúan las amenazas, el hostigamiento, la violencia y el secuestro de sus pobladores.

En este contexto y como respuesta a la situación, diferentes organizaciones prepararon una nueva caravana humanitaria para llegar hasta San Juan Copala. Fecha elegida: 8 de junio. Los prolegómenos, sin embargo, no pudieron ser más funestos.

El 20 de mayo son asesinados en Yosoyuxi, comunidad cercana a Copala, - aproximadamente a hora y media de camino - el principal líder de esta

región mixteca oaxaqueña, Timoteo Alejandro Ramírez, junto con su esposa, Cleriberta Castro, en presencia de su hija de apenas 3 años de edad.

“Timo”, como le llamaban los triquis, era un hombre de gran carisma que apostó y trabajó por la autonomía de su pueblo y por el cese de la represión y explotación de la comunidad indígena a manos de los políticos corruptos. En este caso, la acusación por la responsabilidad de estos asesinatos va dirigida al MULT.

Luchar por la paz en la región, defender y exigir el derecho de los indígenas por alcanzar la autonomía de sus pueblos; pedir que políticos y caciques dejen de robar el dinero público; que los recursos y el dinero enviado desde la Fed-

ración llegue a las comunidades son apuestas que, en la región triqui, se pagan con la vida ante la pasividad de sus gobernantes.

El Gobierno de Calderón está tan ocupado con la mal llamada “guerra contra el narcotráfico”, que la situación de las comunidades indígenas del sureste mexicano y las violaciones de derechos humanos por parte de los grupos paramilitares han pasado a un segundo plano.

Parece que al gobierno mexicano le conviene más tener esta parte del país plagada con grupos paramilitares que ayuden al control de la población, que resolver las demandas de estas comunidades que buscan nuevas formas de organización o de resistencia civil.



OTRA CARAVANA HUMANITARIA: Por Bety y Jyri



*Y volvemos a soñar,
Aquí estamos,
Somos dignidad,
historia somos,
Memoria, asombro
eso somos,
Por nuestras raíces
profundas,
Por nuestro interior
exótico,
Nuestro mirar
espinudo.
Endémico.
Aquí altivos
Aquí fuertes
Aquí vivos
Aquí resistiendo
Aquí cactus
Y aquí estas tú
revolución.*

Poema de Bety Cariño

Los hechos

A pesar de la solidaridad y los apoyos proporcionados por diferentes instancias y organizaciones tanto mexicanas como internacionales, la Caravana de ayuda humanitaria Bety Cariño y Jyri Jaakola, convocada para el 8 de junio de 2010, que era acompañada por organizaciones defensoras de los derechos humanos, prensa nacional e internacional y líderes de organizaciones sociales y políticas no pudo llegar a su destino.

Diez kilómetros antes de la localidad de San Juan Copala, los representantes del Municipio Autónomo y del Movimiento de Unificación y Lucha Tiqui Independiente decidieron detenerla y hacerla regresar.

La Caravana, integrada por 240 personas, salió el 7 de junio de Ciudad de México con destino a San Juan Copala, en Oaxaca. Estaba compuesta por seis autobuses y tres camiones para llevar las cuarenta toneladas de víveres.

Grupos de mujeres, niños, retenes con troncos y piedras y grupos armados apostados en ambos lados del camino impidieron el paso, frustrando, nuevamente, el intento de la caravana de romper el cerco militar y proporcionar a la población de San Juan Copala víveres y medicamentos.



Jyri Jaakola

*"Yo soy solamente
si tú también eres".*

Desmond Tutu.

Las valoraciones

Las valoraciones de los dirigentes triquis y de la Comisión organizadora, establecieron que de seguir avanzando era inminente el ataque a las y los participantes, por ello, y en el afán de no arriesgar la vida de nadie, se decidió detener la marcha y regresar a Huajuapán de León, en donde se depositaron las cuarenta toneladas de alimentos recopilados.

Es cierto que no se logró romper el cerco y llegar hasta San Juan Copala por la falta de garantías ante la presencia del grupo paramilitar armado que lanzó disparos al aire para hostigar la misión humanitaria pero, sin embargo, sí se logró llamar la atención de amplios sectores de la sociedad y hacer evidente la difícil situación que afronta esta comunidad.

También se logró subrayar la complicidad del gobierno del estado y del gobierno federal que no pueden o no quieren garantizar la libertad de tránsito en esta parte del territorio mexicano, protegiendo, sin embargo, a grupos paramilitares.

Los responsables



De la violencia que recientemente ha salido a la luz nacional e internacional por los asesinatos de Bety Cariño, Jyri Jaakola, Timoteo Alejandro Ramírez y Cleriberta Castro, hay responsables muy concretos:

Primero, la UBISORT, señalada por el municipio autónomo y por organizaciones de derechos humanos como autora material de la emboscada.

Su líder, públicamente conocido, Rufino Juárez, de militancia priista, cuenta con el respaldo del PRI, en Oaxaca representado por Ulises Ruiz Ortiz.

También, por omisión, el gobierno federal, encabezado de facto por Felipe Calderón Hinojosa. Y por último, en el caso de Timoteo Alejandro Ramírez y Cleriberta Castro, el MULT.

MARCHA
A UN MES DE LA AGRESIÓN PARAMILITAR
CONTRA LA CARAVANA DE SOLIDARIDAD
CON EL MUNICIPIO AUTÓNOMO
DE SAN JUAN COPALA

27 de mayo
4 p.m.

frente de las 7 regiones

NO a la militarización en la región Triqui

Fuera paramilitares de Oaxaca



Convocan: Sobrevivientes a la emboscada.

AQUÍ FUERTES, VIVOS, RESISTIENDO, CACTUS: SOMOS DIGNIDAD



“Hay mujeres que siembran...”

Bety Cariño nacida en la tierra de los mixtecos allá donde las montañas no distinguen entre demarcaciones administrativas, hija pues de Puebla y de Oaxaca y hermana comprometida de los pueblos indígenas y de todas las gentes oprimidas del mundo. Compañera de Omar Esparza y madre de Omar y de Itandewi. Defensora convencida de los Derechos Humanos. Firme en su lucha por la emancipación de la mujer. Participante activa en la Red mexicana de afectados por la Minería. Hábil comuni-

cadora en la Red de Radios Comunitarias y como Embajadora de su Pueblo ante el mundo. Colaboradora fiel en tareas educativas y solidaria de primera mano con el pueblo triqui. Caminando en su favor, le arrebataron la vida.

“...Que transitan entre cactus y mesquites”

CACTUS, “Centro de Apoyo Comunitario Trabajando Unidos”. La organización que preside Bety Cariño se ocupa fundamentalmente en líneas de acción que persiguen el reconocimiento de las garantías personales manifestadas en diversos

espacios, centrando sus objetivos en la defensa de la soberanía de los pueblos indígenas y de la libre expresión de sus individuos.

Cactus atiende directamente los intereses de las comunidades indígenas de las regiones Mixteca y Triqui y trabaja en el fortalecimiento de las organizaciones comunitarias y de los vínculos entre los distintos pueblos presentes en el territorio.

Merecen especial atención los temas educativos, sanitarios, lingüísticos y relacionados con la identidad cultural, proyectos de desarrollo y de vulneración a los Derechos Humanos.

LAS RADIOS COMUNITARIAS: “Las sartenes entonaron su palabra”

Dice el escritor checo Hrabal, hablando por boca de uno de sus personajes, que la radio es un invento capaz no sólo de establecer la comprensión entre las ciudades, sino también entre las naciones. Dice además que la radio es una ayudante excelente para toda la humanidad ya que permite la comprensión entre los pueblos de todos los continentes, y de todas las razas.



En la tierra mixteca Bety se empeñó según sus propias palabras en *“arrastrar el silencio hasta convertirlo en palabra”* y así surgieron voces indígenas, casi siempre tonos femeninos salidos del aislamiento y del ostracismo al que habían sido sometidos por la cultura patriarcal.

Nacieron así a la vida “La voz de las Nubes”, “La Voz que rompe el silencio” y otras muchas voces, todas ellas radios comunitarias que fueron cantando al aire la digna rabia de la que hablaba Bety, esa necesidad ineludible de sublevarse contra la desigualdad y la injusticia.

En 2008 asesinan a Tere y a Feli, locutoras periodistas de

las radios comunitarias, por gritar a las montañas oaxaqueñas su orgullo de mujeres ñusavis. Rompen sus voces pero ya nunca lograrán los enemigos de la mixteca digna que vuelva a gobernar el silencio.



LA ENSEÑANZA: “Hay mujeres que siembran sueños”

Los tiempos difíciles, las situaciones económicamente complicadas exigen, según los expertos, una mayor inversión en educación. Son esfuerzos que se verán recompensados a medio plazo.

Se trata de aguantar el envite de las dificultades y apostar por el futuro. Bety se implica así en la Mixteca en la creación y el fortalecimiento de la Escuela Campesina de Educación Agroecológica con la mirada puesta en la Autonomía de las comunidades indígenas.

Se trabaja con ahinco en la formación secundaria de los jóvenes mixtecos, en las Preparatorias Indígenas que posteriormente les darán entrada en la universidad.

AQUÍ FUERTES, VIVOS...

SOMOS CACTUS: SOMOS DIGNIDAD



El progreso y aún la continuidad de las comunidades exige cada vez más la profesionalidad de jóvenes cuadros formados en ámbitos de Educación Superior para que puedan llevar adelante iniciativas que promuevan el bien común. Los contenidos de la enseñanza impartida en los cursos medios se basan en la programación de la Universidad Autónoma de México pero las comunidades añaden al currículum aportaciones consideradas imprescindibles para enriquecer el conocimiento de los jóvenes indígenas: Lectura y escritura de la lengua mixteca, Historia de América

Latina, Análisis de la realidad. Los y las jóvenes estudiantes son además comunicadores populares con responsabilidades directas en las radios comunitarias. La cultura mixteca acaricia la idea de conseguir un día su propia universidad. Se trata en definitiva según Bety de "sembrar sueños para cosechar esperanzas".

LAS MUJERES:
"Las piernas bien firmes
sobre el suelo,
la cabeza ergida, digna,
la mente fría
y el corazón ardiente"

En el Upper West Side de Manhattan, junto a la calle 103 los poblanos anuncian su presencia en un letrero que dice "Casa de Puebla". La hostelería del barrio se levanta sobre un pilar básico: la mano de obra mexicana.

Han sido los últimos en llegar a la tierra del tío Sam, son también los que menos cobran, los que malviven en la jungla de cemento. Atrás dejaron una sociedad resquebrajada donde los brazos femeninos tienen que sacar adelante el día a día de niñas/os y ancianas/os.

Bety se implicó muy directamente en el proceso organizativo de las mujeres mixtecas que tienen que hacer frente a las dificultades de un mundo empobrecido donde las necesidades son muchas y los recursos escasos.

Las mujeres se vieron obligadas a reunirse para defender proyectos comunes. Nacieron las economías solidarias a través de microcréditos que trazaron caminos de solución para las urgencias más inmediatas. Más tarde pudieron involucrarse en iniciativas de desarrollo que benefician a toda la comunidad.

La fuerza de las mujeres mixtecas tiene que hacerse cargo de las personas y de la tierra, también del cuidado de los animales. El quehacer es múltiple y difícil. La ayuda mutua permite algún respiro y sobre todo trae esperanza. Las mujeres van conquistando terrenos que hasta ahora siempre les fueron vedados. Van ganando espacio en la tenencia de las tierras, siendo como son dueñas de las semillas y de la fuerza que las hará germinar. Hacen valer su opinión y el peso de su participación hasta conseguir formar parte de los consejos comunitarios que deciden. El empoderamiento de las mujeres se hace evidente en la medida que su parecer es tenido en cuenta.

En adelante nada podrá ser posible sin la aquiescencia de las madres, de las hijas, de las hermanas. Ya pasó a la historia el rol tradicional de la mujer que ocupaba un lugar secundario en la sociedad mixteca.

Aquellas personas a las que se negaban derechos fundamentales ya consiguieron tener voz y su opinión deberá ser respetada. La colectividad femenina ha conseguido desde su propio empuje cambios inimaginables hasta hace poco tiempo. Se están trazando todavía las sendas por donde va a llegar la equidad y en ese desbroce de dificultades ha tenido mucho que ver Bety.

Las conquistas de las mujeres indígenas no han sido gratuitas pero luchadoras como Bety Cariño han amarrado para toda la colectividad femenina logros que nunca van a abandonar.

Bety Cariño cantó en sus poemas el orgullo de ser charritas, morenitas, llenitas, Ñusavis valientes y bonitas, insistiendo una y otra vez en la necesidad de presentarse ante el mundo con las piernas firmes, las cabezas erguidas y el corazón ardiente.

Sus lecciones son fácilmente comprensibles. De boca cerrada, dice Bety, no salen quejas, tampoco soluciones.

Para Bety era primordial no perder nunca la esperanza.

Le pesaban terriblemente los asesinatos de compañeras como Tere y Feli y sin embargo señalaba que no debíamos nunca acostumbrarnos al dolor.

Propugnaba en cambio actuar desde abajo y a la izquierda, es decir, desde el lado del corazón.



Omarcito Esparza visita una comunidad vecina. Todos los niños y niñas van descalzos. Espontáneamente arenga a sus coetáneos: Hay que luchar para que todos podamos tener zapatos!!!

El hijo de Bety Cariño ya está creciendo. La tierra es bondadosa cuando se siembra dignidad.

Las mujeres y los hombres somos iguales, aunque diferentes, por eso yo le digo a mi hija y a mis nietas; no se dejen, pónganse listas, si permiten maltratos, el camino que hemos andado no habrá valido la pena mijitas no se dejen".

Tía Guerrero
Nació el 13 de Febrero 1919.



BETY BIHOTZEAN

Omarcito Esparza tiene ya ocho años y cuestiona a su maestro de Oaxaca: “¿Y cómo es que nos descubrieron? ¡Pero si nosotros ya estábamos aquí!”.

Eso nos dijeron también a este lado del mar. Que habían descubierto un nuevo mundo. Además nos hicieron creer que las gentes que vivían allí no tenían alma solo por el hecho de ser diferentes. A aquellas gentes "sin alma" hasta les llamaron de manera impropia... indios como si las carabelas de Colón hubieran atracado en tierras asiáticas. Y les privaron de todos sus derechos. Hoy es el día en que todavía nos estamos descubriendo de verdad, unas y otros. Nos encontramos en los mundos viejos de aquí y de allí. Nos reconocemos iguales, nos identificamos como indígenas de culturas diversas en

lucha abierta contra los tiranos que nunca supieron de valores supremos como la dignidad o el respeto, ocupados como están en sojuzgar y aplastar las aspiraciones populares y la rica diversidad del planeta.

Un joven del gaztetxe de Lizarra expresaba estos días abiertamente una opinión compartida por quienes estaban en su misma circunstancia: *"No conocí al Che Guevara pero he conocido a Bety. Y eso ha sido todo un privilegio"*. Bety Cariño nos ha hecho el mundo más chiquito. Se han acortado las distancias.

En nuestro papel de anfitrionas le enseñamos los colores de nuestro entorno, Iruñea, Lizarra, Oteiza, Donostia, los carnavales de Altsasu. Ella nos acercó la Mixteca, el pueblo triqui, las montañas de Oaxaca, la valerosa San Juan Copala. Nos hizo soñar con indígenas

libres de cargas coloniales, de ataduras indeseadas, de victimarios cobardes. Nos transmitió la bravura de sus convicciones, la ilusión por construir un futuro mejor. En palabras suyas se trata en definitiva, de edificar un mundo donde quepan muchos mundos.

En todo momento fuimos conscientes de que Bety era una persona especial, que sabía transmitir lo que sentía, que compartía con enorme alegría sus riquezas hechas de sueños y de lucha por hacerlos realidad, de razones de peso defendidas por sabias palabras. Era además un coral-esponja asimilando nuevos conocimientos que tenían que ver con lo que somos. Su huella ha germinado. De ahí han surgido ilusiones abrazadas, verdes enramadas que son ya puente intercultural con pilares firmes a ambos lados del océano.



ACCIONES DE APOYO

desde Mugarik Gabe Nafarroa

1 Declaración institucional aprobada por unanimidad por el Parlamento de Navarra y el Ayuntamiento de Pamplona-Iruñea, en la que se solicitaba a las autoridades estatales y federales de México la atención, investigación, denuncia y condena del ataque a la caravana ocurrido el 27 de abril de 2010. Además, tenemos conocimiento de que se presentaron mociones en otros Ayuntamientos de Navarra (Ayuntamiento de Estella-Lizarraga, Puente La Reina-Gares, etc...).

2 Realización de concentraciones de denuncia ante el ataque a la caravana humanitaria en los días posteriores al 27 de abril, así como tras los asesinatos de Timoteo Alejandro Ramírez y Cleriberta Castro Aguilar en varios puntos de Navarra, del Estado español y Europa.

3 Envío de cartas instando al Gobierno de México a la investigación del ataque a la caravana ocurrido el 27 de abril y al Presidente del Estado Español, en ese momento Presidente de turno en la UE, instándole a solicitar lo mismo a su homónimo en México.

4 Difusión continua en medios locales, nacionales e internacionales, así como

en diversas webs y boletines de lo que ocurre en la región triqui.

5 Nuevo envío de cartas a los Presidentes de México, Estado Español y UE, Gobernador de Oaxaca y Embajador de México en España, solicitando garantías de seguridad para la caravana a San Juan Copala del día 8 de Junio.

6 Envío de cartas informativas al grupo de trabajo interparlamentario de apoyo a Defensores/as de DDHH en el Congreso de los Diputados, con petición de llevar acabo las acciones necesarias para que la caravana que se dirigía a San Juan Copala el 8 de Junio contase con garantías de seguridad.

7 Envío de cartas informativas al eurodiputado Willy Meyer quien instó el 3 de junio a la Comisión Europea y al Consejo a proteger la Caravana de Observación de los Derechos Humanos con destino a San Juan de Copala, en la región de Oaxaca (México). Además, hemos tenido conocimiento de una carta de varios parlamentarios europeos sobre San Juan Copala y los asesinatos de Bety Cariño y Jyri Jaakkola, en la que reiteran que seguirán atentos a las condiciones de vida en las que viven los indígenas triquis, exhortando al gobierno Mexicano

a asegurar las condiciones de seguridad sobre todos los integrantes de la caravana.

8 Jornada Internacional de apoyo a la caravana humanitaria a San Juan Copala del 8 de junio en diferentes ciudades del estado y Europa. Desde Mugarik Gabe Nafarroa hemos estado en contacto con organizaciones de Madrid, Barcelona, Valencia, Cáceres, Zaragoza, Bilbao, París, Francia, Irlanda y Alemania y sabemos de su disposición de organizar acciones de apoyo a la caravana en torno a estos días. En Pamplona-Iruñea la convocatoria tuvo lugar ese mismo día 8 de junio a las 20 h. en la Plaza del Castillo, donde se montó un punto informativo desde las 18h. de la tarde. En Navarra el mismo día se organizaran concentraciones en Estella-Lizarraga y Puente la Reina-Gares.

9 Para concluir, Mugarik Gabe Nafarroa manifiesta su preocupación y se compromete a seguir de cerca la evolución de los acontecimientos, y hace un llamado a la sociedad civil a estar vigilante para responder ante posibles nuevas agresiones, así como a sumar esfuerzos que permitan una solución justa y duradera al conflicto en la región triqui.



Un poema de Alberta “Bety” Cariño

*Y arrancaron los micrófonos,
Brotaron en pantalla,
Atestaron los caminos de cacerolas,
Las sartenes entonaron su palabra
Ejemplo argentino
La memoria demanda.
Fueron golpeadas,
Agraviadas
Fueron a prisión
Eran ellas.
Ah mujeres de la lluvia
Mujeres Ñu Savis
Mujeres de las nubes.
Las nubes bajas y las nubes altas
Estratos o cúmulos.
Mujeres de despedidas
De hombres que besan y se van.
Mujeres que al caer la noche
Y al plantar la mano en su sexo
Se encuentran con la soledad.*

*Ah mujeres, mujeres solas
Mujeres que siembran, labran y siegan
Mujeres tequío,
Mujeres cofradía
Mujeres mole,
Mujeres chocolate,
Mujeres que suspiran, mujeres que cantan
Que transitan entre cactus y mesquites
Danzan con matachines y toros de 11
Evocan el cuarto viernes y
El 23 de julio.
¡Libertad, Libertad... Libertad... ¡
Ah mujeres que caminan los miércoles
Entre puestos que no venderán
Mujeres que amamantan
Ávidas, ávidas
De ver sus renuevos que algún día...
Algún día no se irán...*

